



FACULTY OF ARTS  
Charles University

Department of English and ELT Methodology

# A Review of a Final Thesis

submitted to the Department of English and ELT Methodology,  
Faculty of Arts, Charles University

**Name and titles of the reviewer:** PhDr. Gabriela Brůhová, Ph.D.

**Reviewed as:**  a supervisor  an opponent

**Author of the thesis:** Klára Horáková

**Title of the thesis:** *Semantic roles of English genitive and its Czech translation counterparts*

**Year of submission:** 2024

**Submitted as:**  a bachelor's thesis  a master's thesis

**Level of expertise:**

excellent  very good  average  below average  inadequate

**Factual errors:**

almost none  appropriate to the scope of the thesis  frequent less serious  serious

**Chosen methodology:**

original and appropriate  appropriate  barely adequate  inadequate

**Results:**

original  original and derivative  non-trivial compilation  cited from sources  copied

**Scope of the thesis:**

too large  appropriate to the topic  adequate  inadequate

**Bibliography (number and selection of titles):**

above average (scope or rigor)  average  below average  inadequate

**Typographical and formal level:**

excellent  very good  average  below average  inadequate

**Language:**

excellent  very good  average  below average  inadequate

**Typos:**

almost none  appropriate to the scope of the thesis  numerous



**Short description of the thesis** (by the supervisor)

Klára Horáková's bachelor thesis deals with the topic of the English genitive, its semantic roles and translation counterparts in Czech. The theoretical part summarizes various forms of the English genitive, its semantic roles, grammatical functions and outlines possible translation equivalents. The practical part, based on the analysis of a sample of 150 examples from the InterCorp corpus, demonstrates how the English genitive is translated into Czech. In interpreting the results and discussing problematic examples, the author shows deep insight and the ability to interpret the subtle semantic nuances of the English genitive and translation strategies. In a contrastive perspective, the bachelor's thesis provides interesting insights into the complex issue of English genitive translation.

**Review, comments and notes** (ca. 100-200 words)

**Strong points of the thesis:**

- The theoretical overview shows the author's excellent insight into the issue.-
- The language and formal aspects of the thesis are excellent.
- I appreciate that the author does not offer a mere quantitative list of the most common semantic roles and translation counterparts in the analytical part of the thesis, but looks for correlations between the semantic type of the genitive and the type of translation into Czech.

**Weak points of the thesis:**

- *I am missing examples to illustrate each counterpart in ch. 4.1 (pp. 34-35).*
- *Somewhat unusually, the chapters in the analytical part of the thesis start with a chart. It would have been more appropriate to include them in the text*

**Questions to answer during the Defence and suggested points of discussion:**

- On p. 42, n. 9 - *the Frenchman's gaze was drawn to it = Francouz zbystržil*. You characterize this counterpart as a translation using a noun in the nominative case. Is this classification really appropriate? Since this is a rewording of the whole sentence, wouldn't it be better to put these examples in a different (perhaps separate) category?

**Other comments:**

**Proposed grade:**

excellent  very good  good  fail

Place, date and signature of the reviewer:

*PhDr. Gabriela Brůhová, Ph.D.*

*Prague, 28.8.2023*